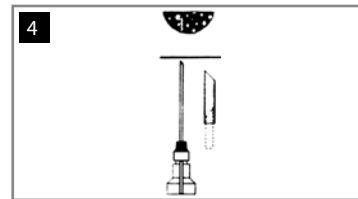
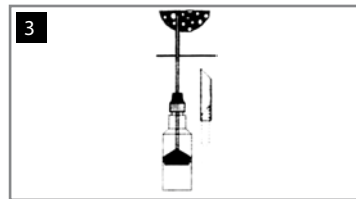
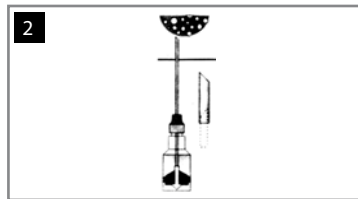
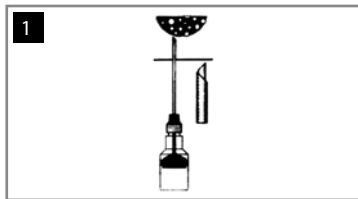


Hepatek - HS

Istruzioni per l'uso - Directions for use - Mode d'emploi



Dispositivo semiautomatico per biopsia istologica su tessuti molli. Apirogeno. Non utilizzare il dispositivo se la confezione è aperta o danneggiata. Evitare l'esposizione ad alte temperature. Proteggere dalla luce.

PRECAUZIONI

La procedura descritta è da considerarsi solo come semplice aiuto-guida. Pertanto, ciascun dottore-operatore dovrà valutare la correttezza della procedura descritta

in base alla propria preparazione clinica, esperienza, oltre che dal tipo di procedura da svolgersi. L'ago è da usare una sola volta. La Zamar si esime da ogni responsabilità in caso di riutilizzo.

PROCEDURA DI BIOPSIA

1. Estrarre la punta trocar spingendo a fondo il pistone della siringa.
2. Penetrare con l'HEPATEK fino alla periferia della lesione ed avanzare nella lesio-

ne per almeno 1 mm (fig. 1).

3. Premere il pulsante di sparo per fare arretrare il pistone della siringa e creare il vuoto nel sistema (fig. 2).
4. Penetrare ed avanzare nella lesione e ruotare la siringa per 2 giri completi di 360° prima di estrarre l'HEPATEK (fig. 3).
5. Estrarre l'HEPATEK ed espellere il frustolo premendo sul pistone della siringa (fig. 4).

Semiautomatic Hystological biopsy device on soft tissue. Non-pyrogenic. Single use. Do not use this device in case of open or damaged package. Do not expose to high temperature and avoid light exposure.

PRECAUTIONS

The procedure is considered only as a help guide. Each physician should evaluate the procedure here described according to its experience and type of need. Is a single use

device. Zamar disclaims any liability for re-use of this device.

BIOPSY PROCEDURE

1. Load the syringe pushing down the piston.
2. Penetrate with the HEPATEK near the periphery of the lesion (fig. 1).
3. Press the slut button in order to get vacuum inside the syringe (fig. 2).
4. Penetrate into the lesion and rotate the

system twice for 360° before extracting the HEPATEK (fig. 3).

5. Extract HEPATEK system and then push the piston forward to let tissue specimen coming out (fig. 4).

Aiguille semi-automatique pour biopsie histologiques. Apyrogène. Usage unique. Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé ou ouvert. Ne pas exposer à une température élevée. Protéger de la lumière.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

La présente notice est fournie à titre d'information seulement, chaque médecin devant adopter la procédure appropriée en fonction de ses propres connaissances et

expériences et du type de procédure adaptée. L'aiguille étant à usage unique, la Société Zamar décline toute responsabilité en cas de réutilisation.

MODE D'EMPLOI

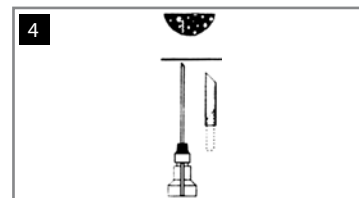
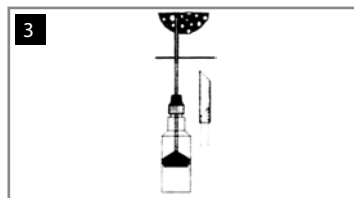
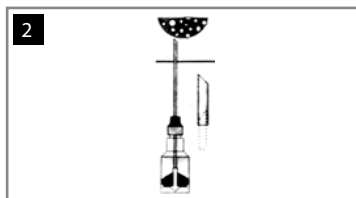
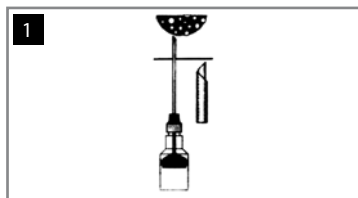
1. Charger la seringue en puossant le piston.
2. Penetrer avec HEPATEK en proximité de la lesion puor au moins 1 mm (fig. 1).
3. Appuyer sur le bouton de décharge pour

créer le vide (fig. 2).

4. Penetrer dans la lesion et tourner la seringue pour 2 tours complètes de 360° avant de extraire l'HEPATEK (fig. 3).
5. Extraire HEPATEK et expulser l'échantillon en poussant sur l'arrêt du piston (fig. 4).

Hepatek

Gebrauchsanweisung - Instrucciones para el uso



Nadel zur histologischen Halbautomatisch-Nadel zur histologischen Biopsie. Pyrogenfrei. Bei offener oder beschädigter Innenverpackung nicht benützen. Nicht zu hoher Temperatur aussetzen. Vor Licht schützen.

EINFÜHRENDE HINWEISE

Die beschriebene Vorgehensweise ist nur zu informativen Zwecken bestimmt. Jeder Anwender muß-basierend auf seinem Training und seiner Erfahrung-selbstverständ-

lich prüfen, ob das Verfahren angewendet werden kann und die geeignetste Anwendungsart wählen. Die Nadel darf nur einmal gebraucht werden. Zamar übernimmtkeinerlei Verantwortung bei Wiederverwendung einer Nadel.

GEBRAUCHSANWISUNG

1. Die spritze mit Drück des Kolbens aufladen.
2. Bis zur Läsion bis circa 1 mm punktieren

(Zeich. 1).

3. Den knopf drücken um Luftleerer Raum innerhalb die Spritze zu erreichen (Zeich. 2).
4. In die Läsion eindringen (Zeich. 3), dann 2 Mal die Spritze für 360° drehen.
5. Nadel herausziehen und mit Kolben Biopstat ausstoßen (Zeich. 4).

Aguja semiautomático para biopsia, histológico. No pirogénico. Un solo uso. No use este dispositivo en caso de que el embalaje este abierto o dañado. No exponer a altas temperaturas y evite la exposición a la luz.

PRECAUCIONES

El procedimiento es considerado solamente como una guía de ayuda. Cada doctor debe valorar el procedimiento aquí descrito de acuerdo con su experiencia y tipo de

la necesidad. Es un dispositivo de un solo uso. Zamar niega cualquier responsabilidad en la reutilización de este dispositivo o en un uso indebido del mismo.

ISTRUCIONES PARA EL USO

1. Cargar la jeringa pulsando a fondo el pistón
2. Introducir HEPATEK hasta el límite de la lesión (fig. 1) y penetrar por 1 mm aproximadamente.

3. Presionar el botón de disparo para crear un vacío en el sistema (fig. 2).
4. Penetrar en la lesión (fig. 3) y girar la jeringa 2 veces completas de 360°.
5. Extraer HEPATEK y expulsar la muestra presionando sobre el tope del pistón (fig. 4).